xúun kunikyâatih
Making Acorn Soup

Told by Julia Starritt,
Transcribed by William Bright[2]

1. **paxuntáppan uum kun'íffiktih, íppaha kun'íiftih.**
   They picked the acorns—they grew on trees.

2. **xás pató omtúppahaak paxuntáppan kunivrarasúrootih.**
   And when they were ripe, the acorns fell off.

3. **púyava xás kun'íffiktih.**
   Then they picked them.

4. **xás tá kunchátnak.**
   And they cracked them.

5. **xás kári tá kunsuváxrah.**
   Then they dried them.

6. **xás tá kuniyvaxávax, xás pámmaam tá kunívyiihshur.**
   Then they rubbed them, and the skins came off.

7. **púyava xás kári tá kuníkrav.**
   Then they ground them.

8. **xás kári tá kunthántap.**
   Then they sifted them.

9. **xás pa'áfrii tó ovrárasur.**
   And the coarse meal fell away.

10. **xás kári peekpúr uu(m) múruka kuniyváyraamnivutih.**
    Then they poured the flour into a tray-basket.

11. **xás kári tá kuntákkir.**
    Then they leached it.

12. **yúuxak tá kuntákkir.**
    They leached it in sand.

---

[2] Text Number 73, pp. 286-7. Retranscribed by Jim Ferrara.

13. **xás íshshaha kuniyváykooti kacha'îimich.**
    And they poured water onto it slowly.

14. **púyava pa'íshshaha tuvunfíppahaa kúkkuum tá kuniptákkootih.**
    When the water flowed all away, they added it again.

15. **púyava patu'amayâahaak xás kári tá kunkôoha.**
    When (the flour) was good-tasting, then they stopped.

16. **púyava xás tuvasráhish.**
    Then it dried.

17. **xás tá kun'akíchchiip.**
    Then they picked it up.

18. **xás kári tá kuníthxa íshshaha múuk.**
    And they washed it with water.

19. **xá páyuux koovúra tó omfiipshur, xás kári tá kunkôoha.**
    And all the sand came off, and then they stopped.

20. **xás ássip tá kun'akíthraamnihvutih.**
    And they put it into soup baskets.

21. **púyava yáaf tu'árihish.**
    So it became acorn dough.

22. **yáas chími kunthrampúkkeesh.**
    Then they were about to make acorn soup.

23. **púyava aah tá kuníkyav.**
    They built a fire.

24. **xás pa'ás tá kunipárish.**
    And they heated the rocks.

25. **púyava pató omfírahaak páyaaf tá kun'ákkithramni tharámpuukravak.**
    When they were hot, they put the acorn dough into a cooking basket.

26. **xás kári íshshaha tá kuníyvaayramni pakóo kunxútih 'u'úumeesh.'**
    And they poured in water, as much as they thought would go.

27. **xás pa'aséemfir tá kunturúraamnihva.**
    Then they put the hot rocks in.

28. **xás tharampúkkara mûuk tá kuntharámpuk.**
    And they stirred the soup with a soup-stirrer.

29. **púyava xás tu'íivrip.**
    So it boiled.

30. **xás pató omsíppishrihaak páttanamichak tá kuntarívraamnihva.**
    And when it cooled off, they poured it into soup baskets.

31. **púyava kári tá kunpat.**
    Then they ate it.

32. **púyava vúra páy kóomahich.**
    And so that's all.